

Xianghong Qu Lu

Perfil docent

Llengua i traducció (xinès); Àmbits de la Interpretació als Serveis Públics; Traducció jurídica; Interpretació d'enllaç; Traducció general; Traducció Literària; Ensenyament i Aprenentatge de la Llengua Xinesa; Cultura Xinesa i Interculturalitat

Línies d'investigació i publicacions recents principals

Línies d'investigació

1. Interculturalitat, ideologia i sociologia de la traducció i interpretació
2. Traducció de textos literaris
3. Cultura, pensament i interculturalitat de l'Àsia Oriental
4. Llengua i literatura de l'Àsia Oriental

Publicacions recents principals

Articles

"La comunicación no verbal en los saludos en chino: una propuesta pedagógica" (en premsa)

"El lenguaje no verbal en la enseñanza del chino como segunda lengua: a través del análisis de un video didáctico" (en premsa)

- "El Lenguaje No Verbal: un apoyo a la enseñanza de la lengua china", El impacto de China en el mundo iberoamericano: política, economía, sociedad, lengua, cultura y traducción, Centre d'Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental (CERAO) de la UAB, mayo de 2013, Bellaterra, Barcelona.

- "对外汉语教学中的非语言交际", Proceedings of the 11th International Conference on Chinese language Pedagogy, Editorial Bashushushe, 2013.

- ¿Es Deng Xizi el Primer Representante del Movimiento Intelectual Denominado Escuela de los Nombres? Tesina Mòdul 5. Universitat Autònoma de Barcelona, juny de 2009. Disponible electrònicament a: <http://www.recercat.cat//handle/2072/97247>

Capítols de llibres

- "Organització política". A: Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (eds.) 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Biblioteca Tècnica de Política Lingüística; 13, 40-44.

- "Calendari i festes". A: Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (eds.) 2015. Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català. Biblioteca Tècnica de Política Lingüística; 13, 45-47.

- "Organización política". Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino. Adeli Ediciones, 2015, ISBN 978-84-940818-7-3. Págs: 55 - 63.

- "Calendario y fiestas". Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino. Adeli Ediciones, 2015, ISBN 978-84-940818-7-3. Págs: 64 - 67.

Traducció d'obres literàries

Historias de los distinguidos médicos chinos de la antigüedad, Blossom Press, Beijing, 2018. ISBN 9788494942037.

En Nicolau blanc-i-blau i el seu amic Qitu, Editorial Gregal, Catalunya, 2017, ISBN: 9788494675867.

Un amor que destruye ciudades, Asteroide, Barcelona, 2016, ISBN 9788416213702.

Correctora de la traducció del xinès a l'espanyol "Diez Amores", Wuzhou Chuanbo chubanshe, Beijing, 2013

Col·laboració en la traducció del xinès al castellà de l'obra literària *Gritos en la llovizna*, Seix Barral, Barcelona, 2016, ISBN : 978-84-322-2947-3

Col·laboració en la traducció del xinès al castellà *Las Flores de la Guerra*, Alfaguara, Madrid, 2012

Col·laboració en la traducció del xinès al castellà *Cambios*, Seix Barral, Madrid, 2012

Perfil professional

Professora de màsters en traducció, interpretació i en didàctica del xinès, i de graus/llicenciatura en traducció i en estudis d'Àsia oriental a la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona (2009-actualitat); professora de llengua xinesa a l'Escola Superior de Comerç Internacional (ESCI) de la Universitat Pompeu Fabra (2006-actualitat), a l'Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona (2009-2010), i a l'Escola d'Idiomes Moderns de la Universitat de Barcelona (2005-2007). Intèrpret simultània de conferències internacionals, traductora / intèrpret a diferents àmbits (jurídics, comercials, literaris), membre del grup de recerca TXICC (Traducció xinès castellà/català) del Departament de Traducció, Interpretació i Estudis de l'Àsia Oriental, reconegut oficialment per la UAB el 15 de maig de 2007 (Ref. 1770). (2013-present). Participació en conferències internacionals amb comunicacions. Doctorada en Traducció i Estudis Interculturals (UAB)

